

УДК 81'367.63

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭПИСТЕМИЧЕСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ В  
ПОЛИПРЕДИКАТИВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ****Ещенко Ирина Олеговна,**

к.филол.н.

Eschenko@bsu.edu.ru

**Бойчук Игорь Васильевич,**

к.филол.н., доцент

Boychuk@bsu.edu.ru

Белгородский государственный научный исследовательский университет НИУ БелГУ

**Аннотация**

В статье рассматриваются способы реализации эпистемической модальности в полипредикативном предложении с паратаксисом и гипотаксисом в современном английском языке. Целью является языковой анализ грамматической категории модальности в отдельных типах полипредикативного предложения. Методология исследования основана на структурном и функциональном подходе и общей филологии. Исследование проводится на материале произведений современных английских и американских авторов. В ходе исследования определен круг наиболее употребительных средств реализации эпистемической модальности в полипредикативном предложении.

**Ключевые слова:** эпистемическая модальность, сослагательное наклонение, функциональный подход, модальная перспектива, полипредикативное предложение.

**MEANS OF EXPRESSING EPISTEMIC MODALITY IN A COMPOUND-  
COMPLEX SENTENCE****Irina O. Eshchenko,**

Belgorod National Research University

Eschenko@bsu.edu.ru

**Igor V. Boichuk,**

Belgorod National Research University

Boychuk@bsu.edu.ru

**ABSTRACT**

The article discusses ways of implementing epistemic modality in a compound-complex sentence with parataxis and hypotaxis in modern English. The goal is a linguistic analysis of the grammatical category of modality in certain types of compound-complex sentences. The research methodology is based on a structural and functional approach and general philology. The study is

conducted on the material of the works of contemporary English and American authors. In the course of the study, the range of the most commonly used means of implementing epistemic modality in a compound-complex sentence was determined.

**Keywords:** epistemic modality, subjunctive mood, functional approach, modal perspective, compound-complex sentence.

Существование лингвистической науки в условиях развития современного общества в направлении глобализации сопровождается необходимостью проведения все новых исследований с целью усовершенствования практики межкультурного общения. В связи с этим возрастает и объём социально и научно значимой информации, которую важно представить на разных языках, чем и объясняется всё возрастающая потребность в переводах для обмена этой новой значимой информацией на иностранных языках. Невозможно переоценить важность сопоставительных исследований для достижения главной цели – создания адекватного перевода при описании картины мира средствами разных языков, сохраняя при этом национальную специфику языкового мышления. Любое лингвистическое исследование отражает мысль Д.Болинджера о том, что «ценность традиции определяется многовековыми процессами тщательного отбора, просеивания, селекции и выбраковки, происходящими на громадном полигоне, где практическая польза является решающим фактором для выживания и где многими руками проводятся опыты, из которых последним является тот, который обуславливает достижение научной истины» [4, с.1]. В этом русле и построено наше исследование, анализ особенностей модальности определенных предложений в современном английском языке в попытке найти на практике и подтвердить в теории наиболее значимые моменты.

Особый интерес представляет проблема реализации эпистемической модальности в полипредикативном предложении с паратакисом и гипотакисом в современном английском языке. Известно, что эпистемическая модальность предложения сообщает о степени достоверности/недостоверности суждения, уверенности/неуверенности в информации. В английском языке модальные значения, такие как «желательность, гипотетичность, сомнение ... выражаются сослагательным наклонением в оптативном (желательном) значении, а также: вводными словами и словосочетаниями, специальными конструкциями, частицами и междометиями, порядком слов и интонацией» [5, с.42]. Кроме того, в реализации этого значения участвует ряд наречий и группа глаголов умственной деятельности (to think, to know, to consider и др.). Учитывая сложность формирования модальной перспективы полипредикативного предложения, рассмотрим особенности эпистемической модальности в следующих примерах:

1. Half the women who consulted him had nothing the matter with them but boredom, but they **wouldn't thank** you for telling them so! [1].
2. Suddenly with a brief decisive nod of the head he crossed the room to a desk near the window. Its contents, I **need hardly say**, were all neatly docketed and pigeonholed so that he **was able** at once to lay his hand upon the paper he wanted [2].

В примере 1 полипредикативное предложение содержит объективную модальность реальности в первом гипотактическом комплексе, выраженную индикативами глаголов consulted, had в простом прошедшем времени. Однако, сослагательное наклонение второй части wouldn't thankyou формирует модальность ирреальности и имплицитно передает ироничное отношение автора к этой ситуации.

Не менее интересен и второй пример, в котором употребление наречия hardly с модальным глаголом need выражают уверенность автора в том, что читателю давно известен образ жизни и привычки знаменитого детектива.

В значении предположения употребляются глаголы *could, should, may, might*. Они же помогают смягчить высказывания в некоторых оценочных суждениях, которые иногда звучат как сомнение:

3. I **shall be** very glad if you **could see** your way to spending your summer holiday on Soldier Island – quite free – as my guest [1].

В примере 3 сослагательное наклонение в условном придаточном предложении помогает выразить вежливое приглашение, которое звучит с большим достоинством. В примере 4 модальный глагол *might* в значении предположения в сочетании с союзом *as though* усиливает сомнение и предлагает поразмыслить:

4. Looked **as though** there **might be** something in the rumour that the Admiralty or the War Office or the Air Force had got hold of it [1].

Эпистемическая модальность в примере 5, выраженная глаголом *say* и модальным глаголом *should*, используется автором для смягчения высказывания о внешности героя:

5. In fact, if it were possible, I **should say** that you had fewer grey hairs than when I saw you last [2].

В следующем предложении (пример 6) модальный глагол *may* выступает в значении предположения со сложной формой инфинитива и создает эпистемическую модальность сомнения:

6. I **may be making** the mountain out of the anthill. In any case there is nothing to be done but wait [2].

Основное значение модального глагола часто дополняется наличием модальных слов, наречий или частиц, при участии которых достигается нужная модальная окраска предложения:

7. Poirot noticed the apology in his tone with some amusement. Doubtless the man had been promised a good tip if he **could keep** the compartment for the sole use of the other traveler [3].

В примере 7 эпистемическая модальность главной части предложения выражена с помощью оценочного прилагательного *doubtless* в эллиптической конструкции, подразумевающей *It was doubtless that...* При этом в предложении создается неоднородная модальная перспектива, поскольку его начало характеризуется модальностью реальности, когда герой повествования с уверенностью рассуждает о причине извинительного тона (*the apology in his tone*), а затем появляется сомнение в успешном выполнении его задачи, выраженная модальностью нереальности в сослагательном наклонении глаголом *could* (*if he could keep the compartment for the sole use of the other traveler*).

Особенность модальной перспективы полипредикативных предложений в том, что, благодаря наличию большого количества придаточных частей и сочетанию паратаксиса и гипотаксиса, в предложении создается довольно сложная картина из разных модальных планов. Рассмотрим в связи с этим еще один пример (8):

8. Why I **should** obey your most unusual suggestions I **am sure I know not**; but the truth is, I have fallen this evening into so many perplexing adventures, and all I meet conduct themselves so strangely, that I **think I must either have gone** mad or wandered into another planet [7, с.318].

Наличие эпистемического выражения *I am sure* в главной части первого гипотактического комплекса в сочетании с эмфатической инверсией отрицания *I know not* как нельзя лучше передает возмущение автора, выраженное с помощью модального глагола *should* в придаточной части, которая к тому же занимает позицию предтекста, что сразу привлекает внимание читателя. Далее повествование разворачивается во всех подробностях, и напряжение усиливается в параллельных конструкциях *so many perplexing adventures* и *so strangely*, а затем завершается эпистемической модальностью предположения, выраженной глаголом умственной деятельности *think* и модальным глаголом *must* во вторичном значении со сложной формой инфинитива. Наличие рамочного союза *either... or*, который предлагает несколько версий развития событий, также добавляет сомнений в происходящем. Таким образом, используя всего одно полипредикативное предложение, автор успешно увлекает читателя и заставляет его стремиться узнать разгадку.

Проведенный анализ примеров показывает, что модальная перспектива полипредикативного предложения во многих случаях осложняется эпистемической модальностью, которая помогает передать разнообразные оттенки смысла и создает гармоничную модальную фразу. Полипредикативные предложения могут содержать разнообразные средства выражения эпистемической модальности, среди которых, наряду с модальными глаголами во вторичном значении, нередко эпистемические глаголы, а также вводные слова, союзы и частицы. Анализ таких предложений, с учетом всех особенностей смысла модальных средств, представляет интерес для проведения дальнейших исследований.

#### Список литературы:

1. Agatha Christie, *And then there were none*. Available at: <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/And-Then-There-Were-None-838783/> (Accessed: 06.05.2022)
2. Agatha Christie, *The A.B.C. Murders*. Available at: <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/The-A.B.C.-Murders-387842/1> (Accessed: 04.05.2022)
3. Agatha Christie, *Murder on the Orient Express*. Available at: <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/Murder-on-the-Orient-Express-746804/1> (Accessed: 02.05.2022)
4. Болинджер Д. Атомизация значения [Электронный ресурс] // *Language*. Vol. 41, 1965, p. 555–573. URL: [http://www.classes.ru/grammar/155.new-in-linguistics-10/source/worddocuments/\\_4.htm](http://www.classes.ru/grammar/155.new-in-linguistics-10/source/worddocuments/_4.htm) (дата обращения: 06.05.2022).
5. Ещенко И. О. Модальность полипредикативного предложения с паратаксисом и гипотаксисом в комиссивных речевых актах // *Перспективы развития науки и образования: сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции 31 января 2014 г. Часть 8*. Тамбов: 2014. С. 41–44.
6. Ещенко И. О. Трансформации модальной перспективы полипредикативного предложения. Available from: [https://www.researchgate.net/publication/342736044\\_Transformacii\\_modalnoj\\_perspektivy\\_polipredikativnogo\\_predlozenia](https://www.researchgate.net/publication/342736044_Transformacii_modalnoj_perspektivy_polipredikativnogo_predlozenia) [accessed May 05 2022].
7. Robert Louis Stevenson. *Story of the House with the Green Blinds*. Progress Publishers. Moscow. 1972, p. 317-318. Available at:
8. <https://fullreads.com/literature/the-house-with-the-green-blinds/> (Accessed: 07.05.2022)

**References:**

1. Agatha Christie, And then there were none. Available at: <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/And-Then-There-Were-None-838783/1> (Accessed: 06.05.2022)
2. Agatha Christie, The A.B.C. Murders. Available at: <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/The-A.B.C.-Murders-387842/1> (Accessed: 04.05.2022)
3. Agatha Christie, Murder on the Orient Express. Available at: <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/Murder-on-the-Orient-Express-746804/1> (Accessed: 02.05.2022)
4. Bolinger D. Atomization of Meaning [Electronic resource]
5. // Language. Vol. 41, 1965, p. 555–573. URL: [http://www.classes.ru/grammar/155.new-in-linguistics-10/source/worddocuments/\\_4.htm](http://www.classes.ru/grammar/155.new-in-linguistics-10/source/worddocuments/_4.htm) (дата обращения: 06.05.2022).
6. Yeshchenko I. O. Modality of a compound-complex sentence with parataxis and hypotaxis in commissive speech acts // Prospects for the development of science and education: a collection of scientific papers based on the materials of the International scientific and practical conference on January 31, 2014. Part 8. Tambov: 2014. С. 41–44.
7. Yeshchenko I. O. Transformations of the modal perspective of a compound-complex sentence. Available from: [https://www.researchgate.net/publication/342736044\\_Transformacii\\_modalnoj\\_perspektivy\\_polipredikativnogo\\_predlozenia](https://www.researchgate.net/publication/342736044_Transformacii_modalnoj_perspektivy_polipredikativnogo_predlozenia) [accessed May 05 2022].
8. Robert Louis Stevenson. Story of the House with the Green Blinds. Progress Publishers. Moscow. 1972, p. 317-318. Available at:
9. <https://fullreads.com/literature/the-house-with-the-green-blinds/> (Accessed: 07.05.2022)